Zeitschrift: Zürcher Illustrierte

Band: 13 (1937)

Heft: 7

Artikel: Der Schuss nach der Lawine

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-751616

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 26.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Der Schuß nach der Lawine

Der Kampf gegen die Lawinen mit Minenwerfern und Schneebaggern zur Sicherung des Winterverkehrs bei der Berninabahn.

Lutte contre les effets de l'avalanche. Lancemines et chasse-neige contribuent à assurer la sécurité du trafic sur la ligne de la Bernina

PHOTOS SCHWABIK

Der Auftakt zum Lawinenabschuß an der Berninabahn. Bevor das eigentliche Minenwerferbombardement auf die zum Absturz zu bringenden Schneemassen an den Hängen des Munt Pert, des Trovest und des Cambrena beginnt, werden die Skifahrer, die sich etwa im Sperrgebiet befinden, mittels Signalraketen gewarnt.

Avant de commencer le bombardement par mine des amas de neige que l'avalanche amoncela sur la voie. On avertit les skieurs qui risquent de se trouver dans les parages du danger au moyen de jusées détonnantes.



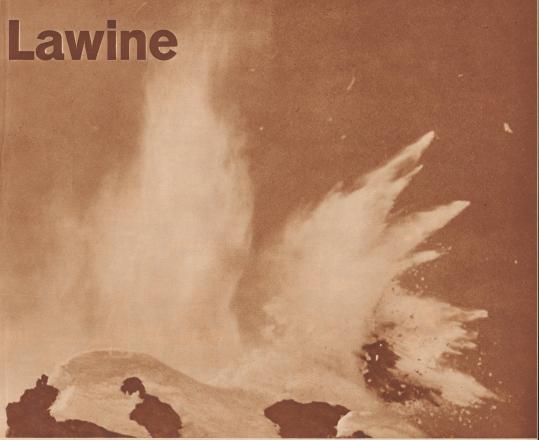
Ist die Lawine nach einem oder mehreren Minemwerfschissen niedergegangen, wobei riesige Schneemassen sich auch auf das Geleise ergossen haben, so tritt sofort die mit Dampf betriebene Schneesshleudermaschine in Funktion, um die Bahn so rach als mögglich wieder frei zu be-

Dès que le bombardement est terminé, que les masses de neige qui obstruaient les rails sont un peu réduites, le chasse-neige à tractionvapeur se hâte de déblayer la voie.

Der Lawinenabschußminenwerfer in Stellung. Zum Abschuß verwendet man den leichten Ordonnatzminenwerfer der Schweizer Armee. Er besteht aus Rohr, Izsferte und Grundplate und wiege 60 Kilogramm. Die normale 3,5 kg schwere 81-mm-Wurfgranate kann damit bis 3 Kilometer weit geschosen werden.

Le lance-mine est en position. C'est un appareil du modèle normal de l'armée suisse, d'un poids de 60 kilos, ayant une action effective de 3 kilomètres et projettant des mines de 3,5 kg. d'un calibre de 81 mm.





Nach einigen Probeschüssen hat eine Mine am richtigen Ort eingeschlagen. Sie explodiert mit großem Krach in der ruhigen, klaren Hochgebirgsatmosphäre und bringt die Lawine zum Absutze.

Après am ir diessi, sine mine a tomôhe le but a lettendre. Une fusée de neige jaillit dans un grand bruit qu'emplifie l'écho des rochers.

Das geschickt angelegte Trasse der Berninabahn, der höchsten Adhäsionsbahn über die Alpen, führt durch eine malerische Landschaft, die zuweilen durch Lawiene ang bedrängt ist. Der letzte große Lawienegang in der Gegend, der bedeutendem Materialschaden und zwei Menschenopfer forderte, ereignetes sich im März. 1934. Seither ist der Devise-Sankeit geschenkt worden, denn jerzt läßt man den Lawinen nicht mehr Zeit, zu kommen, wann es ihnen beliebt, und große Verheerungen anzurichten, sondern zu einer mößlichst günstigen, das heißt ungefährlichen Zeit bringt man sie mittels Minenwerferschüssen zum vorzeitigen Absturz. Das verhindern nicht, daß bei den künstlichen Lawinengängen oft bedeutender Schaden entsteht, aber Menschen werden dabei nicht gefährliche



Bereitstehende Hilfsmannschaften bessern die von der niedergegangenen Lawine an der Fahrleitung angerichteten Schäden sofort aus . . . Des équipes de secours parent aux divers autres inconvénients que causa l'avalanche.



... und schon eine Stunde später bringt die Berninabahn wieder schnell und sicher die Reisenden über den Berg.

Une heure plus tard, le trafic est rétabli sur la ligne de la Bernina.